



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/CONF.189/PC.1/2
13 de abril de 2000

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

CONFERENCIA MUNDIAL CONTRA EL RACISMO, LA DISCRIMINACIÓN RACIAL, LA XENOFOBIA Y LAS FORMAS CONEXAS DE INTOLERANCIA

Comité Preparatorio

Primer período de sesiones

Ginebra, 1º a 5 de mayo de 2000

Tema 5 del programa provisional

PROGRAMA PROVISIONAL, PROYECTO DE REGLAMENTO, FECHA, DURACIÓN, LUGAR DE CELEBRACIÓN DE LA CONFERENCIA MUNDIAL Y PARTICIPACIÓN EN ELLA

Nota del Secretario General

ÍNDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. ELEMENTOS DEL PROGRAMA PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA MUNDIAL	1 - 8	2
II. PROYECTO DE REGLAMENTO.....	9	7
III. FECHA, DURACIÓN Y LUGAR DE CELEBRACIÓN	10	7
IV. PARTICIPACIÓN	11	7

I. ELEMENTOS DEL PROGRAMA PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA MUNDIAL

1. El programa provisional tendrá dos aspectos: uno de procedimiento y otro sustantivo. Con respecto al primero la Secretaría ha determinado el marco siguiente, de conformidad con la práctica establecida en conferencias mundiales anteriores:

- a) Apertura de la Conferencia;
- b) Elección del Presidente;
- c) Declaraciones de apertura;
- d) Aprobación del reglamento;
- e) Elección de los demás miembros de la Mesa de la Conferencia;
- f) Credenciales de los representantes en la Conferencia:
 - i) Nombramiento de la Comisión de Verificación de Poderes;
 - ii) Informe de la Comisión de Verificación de Poderes;
- g) Aprobación del programa;
- h) Organización de los trabajos;
- i) [Temas sustantivos...];
- j) Aprobación del documento final y del informe de la Conferencia.

2. La Secretaría determinó los elementos de los temas sustantivos para el programa provisional de la Conferencia Mundial en base a varias fuentes, en particular la resolución 52/111 de la Asamblea General. Además, han presentado recomendaciones el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial (A/CONF.189/PC.1/12), la Subcomisión de Promoción y Protección de los Derechos Humanos (A/CONF.189/PC.1/13), y los participantes en la consulta que se celebró en Bellagio (Italia) del 24 al 28 de enero de 2000 (A/CONF.189/PC.1/10).

3. También figuran ideas y sugerencias en el informe del Grupo de Trabajo del período de sesiones de composición abierta de la Comisión de Derechos Humanos, encargado de examinar y formular propuestas para la Conferencia Mundial (E/CN.4/1999/16), en las recomendaciones de los seminarios de expertos celebrados en preparación para la Conferencia Mundial y en los documentos presentados por otros órganos y mecanismos de derechos humanos, por los órganos interesados de las Naciones Unidas, los organismos especializados, y las organizaciones internacionales y regionales así como las organizaciones no gubernamentales (véanse, en general, las anotaciones al programa provisional del primer período de sesiones del Comité Preparatorio (A/CONF.189/PC.1/1/Add.1). No obstante, el foco de esos documentos tiende a encontrarse en las actividades y programas que podrían emprenderse para luchar contra la

discriminación racial más bien que en propuestas concretas para un programa provisional. Los documentos a los que se hace referencia más adelante abordan concretamente la cuestión del programa provisional.

4. Con respecto a los temas sustantivos que ha de examinar la Conferencia Mundial, el punto de partida es el párrafo 28 de la resolución 52/111 de la Asamblea General, en la cual la Asamblea decidió que los siete objetivos principales de la Conferencia Mundial serían:

"a) Examinar los progresos logrados en la lucha contra el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia, especialmente desde la adopción de la declaración Universal de Derechos Humanos, y volver a evaluar los obstáculos que impiden seguir avanzando en esa esfera y los medios para superarlos;

b) Examinar los medios que mejor garanticen la aplicación de las normas existentes y de los instrumentos actuales a fin de combatir el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia;

c) Aumentar el nivel de concienciación sobre las lacras que suponen el racismo y la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia;

d) Formular recomendaciones concretas sobre los medios de aumentar la eficacia de las actividades y mecanismos de las Naciones Unidas mediante programas dirigidos a combatir el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia;

e) Analizar los factores políticos, históricos, económicos, sociales, culturales y de otro tipo que conducen al racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia;

f) Formular recomendaciones concretas para promover la adopción de medidas prácticas en el plano nacional, regional e internacional a fin de combatir todas las formas de racismo, discriminación racial, xenofobia y formas conexas de intolerancia;

g) Elaborar recomendaciones concretas para garantizar las Naciones Unidas cuenten con los recursos financieros y de otro tipo necesarios para combatir el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia;"

5. En el párrafo 29 de la misma resolución, la Asamblea General decidió también:

"b) Que, al decidir el programa de la Conferencia Mundial, se tendrá en cuenta, entre otras cosas, la necesidad de hacer frente de una manera global a todas las formas de racismo, discriminación racial, xenofobia y formas contemporáneas conexas de intolerancia;

c) Que la Conferencia Mundial esté orientada a la adopción de medidas de carácter práctico para erradicar el racismo, incluidas medidas de prevención, educación y protección y la creación de remedios eficaces, tomando plenamente en consideración los instrumentos de derechos humanos existentes."

6. El Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial también ha formulado sugerencias concretas con respecto al programa provisional. En su decisión 9 (53), sugirió los siguiente temas:

- a) Realidades actuales tras la eliminación de la esclavitud y el colonialismo;
- b) Efectos de la mundialización económica y la igualdad racial;
- c) Trato a los migrantes, los refugiados, las personas que piden asilo y las personas desplazadas;
- d) Prevención de la discriminación racial, incluidas las medidas de alerta temprana y los procedimientos de urgencia;
- e) Prevención de la discriminación racial mediante la educación;
- f) Recursos, mecanismos de rectificación e indemnización en casos de discriminación racial;
- g) Mecanismos internacionales para aplicar la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial y su desarrollo gradual;
- h) Lucha contra el lenguaje de odio y promoción de la tolerancia en la era digital;
- i) Consecuencias de las identidades múltiples (raza, color, procedencia, origen nacional o étnico, género);

7. La Subcomisión de Promoción y Protección de los Derechos Humanos, en su resolución 1999/6, sugirió que la Conferencia Mundial se centrara en los siguientes temas:

- a) Las realidades actuales derivadas de la esclavitud y el colonialismo, en particular las consecuencias jurídicas de la trata de esclavos y la situación de las personas de ascendencia africana en los países de América;
- b) Los efectos de la mundialización económica en la igualdad racial, en particular la mundialización en relación con el aumento de los incidentes de racismo, y las bases económicas del racismo;
- c) El trato de los migrantes, refugiados, solicitantes de asilo, otros individuos no ciudadanos y personas desplazadas, así como el fenómeno conexo de la xenofobia;
- d) La prevención de la discriminación racial, en particular las medidas de alerta temprana y los procedimientos de urgencia, así como la responsabilidad de los agentes no estatales;
- e) La prevención de la discriminación racial por medio de la educación y la reglamentación del trabajo;

f) Los recursos, los procedimientos de reparación y el resarcimiento por discriminación racial, en particular la acción afirmativa, y la indemnización de las víctimas y de los descendientes de víctimas del racismo;

g) Los mecanismos internacionales para aplicar la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial y su desarrollo progresivo, así como las reservas a la Convención;

h) La lucha contra las expresiones de odio y la promoción de la tolerancia en la era electrónica;

i) Las consecuencias de las identidades múltiples (raza, color, ascendencia, minoría, origen nacional o étnico, género);

j) Los medios que han de aplicarse para proteger los derechos de los pueblos indígenas;

8. En el informe sobre la consulta celebrada en Bellagio (Italia) del 24 al 28 de enero de 2000, se propusieron cuatro temas básicos para la Conferencia Mundial, con varios subtemas en cada uno:

Tema 1 - Formas y manifestaciones del racismo, la discriminación racial, la xenofobia y la intolerancia

a) Fuentes y causas del racismo y factores que contribuyen a éste:

i) Legado y formas contemporáneas del colonialismo y la esclavitud;

ii) La mundialización económica, las disparidades en los modelos de desarrollo y las políticas socioeconómicas discriminatorias;

iii) Bases múltiples de la identidad que se suman a la discriminación, como el género y la clase.

b) El racismo arraigado, institucional, estructural y sistémico, incluidas las disparidades persistentes en el desarrollo socioeconómico y en la representación y participación políticas;

c) Xenofobia y políticas nacionales de migración discriminatorias;

d) Discriminación basada en el color de la piel;

e) Conflictos étnicos;

f) Sistemas de castas;

g) Intolerancia religiosa;

h) Lenguaje inflamatorio y delitos motivados por los prejuicios;

i) El racismo en la aplicación de la ley y en los sistemas de justicia penal.

Tema 2 - Víctimas del racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia

- a) Pueblos indígenas;
- b) Minorías étnicas, nacionales, religiosas y lingüísticas;
- c) "Mayorías excluidas" (como los afrobrasileños o los sudafricanos negros durante el apartheid);
- d) Migrantes, refugiados, solicitantes de asilo y desplazados;
- e) Grupos objeto de discriminación por su ascendencia (como los dalits y los burakumines);
- f) Personas de color en las Américas.

Tema 3 - Remedios, recursos, compensaciones e indemnizaciones

- a) Soluciones legislativas, normativas y administrativas;
- b) Soluciones judiciales;
- c) Soluciones políticas;
- d) Soluciones socioeconómicas;
- e) Reforma de las fuerzas del orden y del sistema de justicia penal;
- f) Medidas especiales y discriminación positiva;
- g) Compensación.

Tema 4 - Estrategias para lograr la responsabilidad y la igualdad plenas y efectivas

- a) Logro de la plena aplicación de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial;
- b) Creación de mecanismos eficaces de alerta;
- c) Responsabilidad de actores no estatales, tales como los sectores empresarial y financiero;
- d) Evaluación de los costos de la exclusión y de las ventajas de la diversidad;
- e) Logro de la autodeterminación y la participación política plena, eficaz y equitativa;
- f) Promoción de los derechos económicos, sociales y culturales.

- g) Estudio del comportamiento social, las actitudes, los estereotipos culturales y la discriminación interpersonal;
- h) Fortalecimiento del papel de los gobiernos en la promoción de la diversidad, el multiculturalismo y la tolerancia;
- i) Aumento de la capacidad de las instituciones nacionales, las organizaciones no gubernamentales y la sociedad civil para combatir el racismo;
- j) Solución de la "disparidad informática" facilitando ampliamente el acceso a la tecnología de la información;
- k) Uso de la educación, la tecnología de la información y los medios de comunicación para prevenir el racismo y la intolerancia;
- l) Análisis y evaluación de los progresos alcanzados.

II. PROYECTO DE REGLAMENTO

9. El proyecto de reglamento para la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia se anexa al presente documento.

III. FECHA, DURACIÓN Y LUGAR DE CELEBRACIÓN

10. En el párrafo 31 de su resolución 54/154, la Asamblea General acogió con beneplácito el ofrecimiento del Gobierno de Sudáfrica de servir de anfitrión a la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia en 2001. Durante las consultas celebradas entre la Secretaría y los representantes del Gobierno de Sudáfrica, se ha mencionado que la Conferencia Mundial se convocaría durante ocho días consecutivos, posiblemente del 31 de agosto al 7 de septiembre de 2001 inclusive. El lugar de celebración se decidirá después de realizar consultas ulteriores con representantes del Gobierno de Sudáfrica y con una misión de evaluación que realizará la Secretaría para considerar posibles lugares para la Conferencia.

IV. PARTICIPACIÓN

11. En el párrafo 30 de su resolución 54/154, la Asamblea General decidió que la Conferencia Mundial y los períodos de sesiones del Comité Preparatorio estuvieran abiertos a la participación de:

- a) Todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas y los Estados miembros de los organismos especializados;

- b) Los representantes de todas las organizaciones y comisiones regionales que intervienen en la preparación de las reuniones regionales y de los miembros asociados de las comisiones regionales;
- c) Los representantes de las organizaciones que han recibido de la Asamblea General una invitación permanente para participar en calidad de observadores;
- d) Los representantes de los organismos especializados, las secretarías de las comisiones regionales y todos los órganos y programas de las Naciones Unidas;
- e) Los representantes de todos los mecanismos de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos;
- f) Otras organizaciones gubernamentales interesadas, las que serán representadas por observadores;
- g) Las organizaciones no gubernamentales interesadas, las que serán representadas por observadores de conformidad con la resolución 1996/31 del Consejo Económico y Social, de 25 de julio de 1996.

Anexo

REGLAMENTO PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA MUNDIAL CONTRA
EL RACISMO, LA DISCRIMINACIÓN RACIAL, LA XENOFOBIA Y LAS
FORMAS CONEXAS DE INTOLERANCIA

ÍNDICE

	<u>Página</u>
I. REPRESENTACIÓN Y CREDENCIALES.....	10
II. AUTORIDADES	11
III. MESA DE LA CONFERENCIA	11
IV. SECRETARÍA DE LA CONFERENCIA	12
V. APERTURA DE LA CONFERENCIA.....	13
VI. CONCLUSIONES DE LA CONFERENCIA.....	13
VII. DIRECCIÓN DE LOS DEBATES	14
VIII. ADOPCIÓN DE DECISIONES	17
IX. ÓRGANOS SUBSIDIARIOS.....	21
X. IDIOMAS Y ACTAS.....	22
XI. SESIONES PÚBLICAS Y PRIVADAS.....	23
XII. OTROS PARTICIPANTES Y OBSERVADORES	23
XIII. ENMIENDA Y SUSPENSIÓN DEL REGLAMENTO.....	25

I. REPRESENTACIÓN Y CREDENCIALES

Composición de las delegaciones

Artículo 1

Las delegaciones de cada Estado participante en la Conferencia y de la Comunidad Europea estarán integradas por un jefe de delegación y los demás representantes, representantes suplentes y consejeros que sean necesarios.

Suplentes y consejeros

Artículo 2

El jefe de delegación podrá designar a un representante suplente o a un consejero para que actúe como representante.

Credenciales

Artículo 3

Las credenciales de los representantes y los nombres de los representantes suplentes y de los consejeros deberán ser comunicados al Secretario General de la Conferencia, de ser posible con una semana de antelación, como mínimo, a la apertura de la Conferencia. Las credenciales deberán ser expedidas por el Jefe de Estado o de Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores, o, en el caso de la Comunidad Europea, por el Presidente de la Comisión Europea.

Comisión de Verificación de Poderes

Artículo 4

Al principio de la Conferencia se nombrará una comisión de verificación de poderes integrada por nueve miembros. Su composición se basará en la de la Comisión de Verificación de Poderes de la Asamblea General en su cuadragésimo noveno período de sesiones. La Comisión examinará las credenciales de los representantes y presentará sin demora un informe a la Conferencia.

Participación provisional

Artículo 5

Los representantes tendrán derecho a participar provisionalmente en la Conferencia hasta que la Conferencia tome una decisión sobre sus credenciales.

II. AUTORIDADES

Elecciones

Artículo 6

La Conferencia elegirá entre los representantes de los Estados participantes un Presidente, 27 Vicepresidentes y un Vicepresidente ex officio del país anfitrión, un Relator General y los Presidentes de las Comisiones Principales establecidas de conformidad con el artículo 47. Estos cargos se proveerán de manera de dar carácter representativo a la Mesa integrada de conformidad con el artículo 10. La Conferencia también podrá elegir a los funcionarios que estime necesario para el desempeño de sus funciones.

Presidente interino

Artículo 7

1. El Presidente, cuando tenga que ausentarse durante una sesión o parte de ella, designará a uno de los Vicepresidentes para que lo sustituya.
2. El Vicepresidente que actúe como Presidente tendrá las mismas atribuciones y obligaciones que éste.

Sustitución del Presidente

Artículo 8

En caso de que el Presidente no esté en condiciones de desempeñar sus funciones, se elegirá un nuevo Presidente.

Derecho de voto del Presidente

Artículo 9

El Presidente, o el Vicepresidente que ejerza las funciones de Presidente, no participará en las votaciones, pero podrá designar a otro miembro de su delegación para que vote en su lugar.

III. MESA DE LA CONFERENCIA

Composición

Artículo 10

El Presidente, los Vicepresidentes, el Relator General de la Conferencia y los Presidentes de las Comisiones Principales constituirán la Mesa de la Conferencia. El Presidente de la Conferencia o, en su ausencia, uno de los Vicepresidentes que designe, actuará como Presidente de la Mesa. El Presidente de la Comisión de Verificación de Poderes podrá participar sin derecho de voto en los debates de la Mesa.

Sustitutos

Artículo 11

El Presidente o uno de los Vicepresidentes de la Conferencia, cuando tengan que ausentarse durante una sesión de la Mesa, podrán designar a un miembro de sus delegaciones respectivas para que ocupe su lugar en la Mesa con derecho a voto. En caso de ausencia, el Presidente de una de las Comisiones Principales designará a un Vicepresidente de esa Comisión para que lo sustituya. Cuando un Vicepresidente de una Comisión Principal forme parte de la Mesa de la Conferencia, no tendrá derecho de voto si pertenece a la misma delegación que otro miembro de la Mesa.

Funciones

Artículo 12

La Mesa prestará asistencia al Presidente en la dirección general de los debates y coordinará los trabajos de la Conferencia, con sujeción a las decisiones de ésta.

IV. SECRETARÍA DE LA CONFERENCIA

Funciones del Secretario General

Artículo 13

1. El Secretario General de las Naciones Unidas o, en su ausencia, el Secretario General de la Conferencia actuarán como tales en todas las sesiones de la Conferencia y de sus órganos subsidiarios. El Secretario General de las Naciones Unidas o el Secretario General de la Conferencia podrán designar a un miembro de la Secretaría para que ocupe su lugar en esas sesiones.

2. El Secretario General de la Conferencia dirigirá al personal necesario para la Conferencia.

Funciones de la Secretaría

Artículo 14

De conformidad con el presente reglamento, la Secretaría de la Conferencia:

- a) Interpretará a otros idiomas los discursos que se pronuncien en las sesiones;
- b) Realizará grabaciones sonoras de las sesiones y se encargará de su conservación;
- c) Recibirá, traducirá y distribuirá los documentos de la Conferencia;
- d) Informará sobre las actuaciones de la Conferencia en periódicos apropiados;
- e) Publicará y distribuirá el informe y los documentos oficiales de la Conferencia;

- f) Tomará las medidas necesarias para la custodia de los documentos y grabaciones sonoras de la Conferencia en los archivos de las Naciones Unidas;
- g) Ejecutará, en general, todas las demás tareas que la Conferencia requiera en relación con sus actuaciones.

Exposiciones de la Secretaría

Artículo 15

El Secretario General de las Naciones Unidas, el Secretario General de la Conferencia o cualquier funcionario de la Secretaría designado por uno de ellos a tal efecto podrán, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 22, hacer exposiciones relativas a cualquier cuestión que se examine.

V. APERTURA DE LA CONFERENCIA

Presidente provisional

Artículo 16

Al abrirse la primera sesión de la Conferencia, el Secretario General de las Naciones Unidas o, en su ausencia, el Secretario General de la Conferencia presidirá hasta que la Conferencia haya elegido su Presidente.

Decisiones en materia de organización

Artículo 17

La Conferencia, en su primera sesión de ser posible:

- a) Aprobará su reglamento;
- b) Elegirá su Mesa y constituirá sus órganos subsidiarios;
- c) Aprobará su programa, en la inteligencia de que, hasta que lo haga, el proyecto de programa constituirá el programa provisional de la Conferencia;
- d) Tomará decisiones sobre la organización de sus trabajos.

VI. CONCLUSIONES DE LA CONFERENCIA

Informe

Artículo 18

La Conferencia aprobará un informe, cuyo proyecto será preparado por el Relator General.

VII. DIRECCIÓN DE LOS DEBATES

Quórum

Artículo 19

El Presidente podrá declarar abierta una sesión y permitir la iniciación del debate cuando estén presentes los representantes de por lo menos un tercio de los Estados participantes en la Conferencia. Se requerirá la presencia de representantes de la mayoría de esos Estados para tomar cualquier decisión.

Atribuciones generales del Presidente

Artículo 20

1. Además de ejercer las atribuciones que le confieren otras disposiciones del presente reglamento, el Presidente presidirá las sesiones plenarias de la Conferencia, abrirá y levantará cada una de las sesiones, dirigirá los debates, velará por la aplicación del presente reglamento, concederá la palabra, someterá a votación los asuntos y proclamará las decisiones adoptadas. El Presidente dirimirá las cuestiones de orden y, con sujeción al presente reglamento, tendrá plena autoridad para dirigir las deliberaciones y para mantener el orden en ellas. El Presidente podrá proponer a la Conferencia el cierre de la lista de oradores, la limitación de la duración y del número de intervenciones sobre un asunto de los representantes de cada participante en la Conferencia, el aplazamiento o el cierre del debate y la suspensión o el levantamiento de una sesión.

2. El Presidente, en el ejercicio de sus funciones, queda supeditado a la autoridad de la Conferencia.

Cuestiones de orden

Artículo 21

Durante el examen de un asunto, los representantes podrán en cualquier momento plantear una cuestión de orden, que el Presidente dirimirá de inmediato con arreglo al presente reglamento. Cualquier representante podrá impugnar la decisión del Presidente. La impugnación será sometida inmediatamente a votación y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por la mayoría de los representantes presentes y votantes. El representante que plantee una cuestión de orden no podrá, en su intervención, referirse al fondo del asunto que se esté discutiendo.

Intervenciones

Artículo 22

1. Nadie podrá hacer uso de la palabra en la Conferencia sin autorización previa del Presidente. A reserva de lo dispuesto en los artículos 21, 23 y 25 a 28, el Presidente concederá la palabra a los oradores en el orden en que hayan manifestado su deseo de hacer uso de ella.

2. Todas las intervenciones se limitarán al asunto que esté examinando la Conferencia y el Presidente podrá llamar al orden a un orador cuando sus observaciones no sean pertinentes al asunto que se esté discutiendo.

3. La Conferencia podrá limitar la duración de las intervenciones y el número de intervenciones de cada orador sobre un mismo asunto. La autorización para hacer uso de la palabra sobre una moción para fijar tales límites se concederá solamente a dos representantes que estén a favor de la moción y a dos que se opongan a ella, después de lo cual la moción será sometida inmediatamente a votación. En cualquier caso, previo consentimiento de la Conferencia, el Presidente limitará a cinco minutos la duración de cada intervención referente a una cuestión de procedimiento. Cuando el debate esté limitado y un orador rebase el tiempo que le haya sido asignado, el Presidente lo llamará inmediatamente al orden.

Precedencia

Artículo 23

Podrá darse precedencia al Presidente o al Relator de una de las Comisiones Principales o a un representante designado por cualquier otro órgano subsidiario a fin de que exponga las conclusiones a que haya llegado ese órgano.

Cierre de la lista de oradores

Artículo 24

En el curso de un debate, el Presidente podrá dar lectura a la lista de oradores y, con el consentimiento de la Conferencia, declararla cerrada. Cuando no haya más oradores, el Presidente, con el consentimiento de la Conferencia, declarará cerrado el debate. En tal caso, el cierre del debate tendrá el mismo efecto que el cierre decidido de conformidad con el artículo 27.

Derecho de respuesta

Artículo 25

No obstante lo dispuesto en el artículo 24, el Presidente dará el derecho de respuesta de cualquier Estado participante en la Conferencia o de la Comunidad Europea que lo solicite. Se podrá dar la oportunidad de responder a cualquier otro representante. Al hacer tales declaraciones, los representantes tratarán de ser lo más breves posible y de formular sus declaraciones, preferiblemente, al final de la sesión en que se hizo la solicitud. Los representantes de un Estado o de la Comunidad Europea que ejerzan el derecho de respuesta no podrán hacer más de dos declaraciones en una misma sesión sobre cualquier tema. La primera declaración no excederá de cinco minutos y la segunda de tres minutos; en todo caso, los representantes tratarán de ser lo más breves posible.

Aplazamiento del debate

Artículo 26

Los representantes de cualquier Estado participante en la Conferencia podrán proponer en cualquier momento el aplazamiento del debate sobre el tema que se esté examinando. La autorización para hacer uso de la palabra sobre la moción se concederá solamente a dos representantes que estén a favor del aplazamiento y a dos que se opongan a éste, después de lo cual la moción, a reserva de lo dispuesto en el artículo 29, será sometida inmediatamente a votación.

Cierre del debate

Artículo 27

El representante de cualquier Estado participante en la Conferencia podrá proponer en cualquier momento el cierre del debate sobre el tema que se esté discutiendo, aun cuando algún otro representante haya manifestado su deseo de hablar. La autorización para hacer uso de la palabra sobre la moción se concederá solamente, aparte de al que la haya presentado, a dos representantes que se opongan al cierre, después de lo cual la moción, a reserva de lo dispuesto en el artículo 29, será sometida inmediatamente a votación.

Suspensión o levantamiento de la sesión

Artículo 28

A reserva de lo dispuesto en el artículo 40, el representante de cualquier Estado participante en la Conferencia podrá proponer en cualquier momento que se suspenda o se levante la sesión. A reserva de lo dispuesto en el artículo 29, tales mociones se someterán inmediatamente a votación sin debate.

Orden de las mociones

Artículo 29

Las siguientes mociones tendrán prioridad, en el orden que a continuación se indica, sobre todas las demás propuestas o mociones formuladas:

- a) Suspensión de la sesión;
- b) Levantamiento de la sesión;
- c) Aplazamiento del debate sobre el tema que se esté examinando;
- d) Cierre del debate sobre el tema que se esté examinando.

Presentación de propuestas y enmiendas de fondo

Artículo 30

Normalmente las propuestas y las enmiendas de fondo se presentarán por escrito al Secretario General de la Conferencia, quien distribuirá ejemplares a todas las delegaciones. A menos que la Conferencia decida otra cosa, las propuestas de fondo no se examinarán ni se adoptará una decisión sobre ellas antes de que hayan transcurrido por lo menos 24 horas desde su distribución en todos los idiomas de la Conferencia a todas las delegaciones. No obstante, el Presidente podrá permitir que se discutan y examinen enmiendas o mociones de procedimiento aunque no hayan sido distribuidas o lo hayan sido el mismo día.

Retiro de propuestas y mociones

Artículo 31

El autor de una propuesta o de una moción podrá retirarla en cualquier momento antes de que haya comenzado la votación sobre ella, a condición de que no haya sido objeto de ninguna enmienda. La propuesta o moción retirada podrá ser presentada de nuevo por cualquier representante.

Decisiones sobre cuestiones de competencia

Artículo 32

Toda moción que requiera una decisión de la Conferencia sobre su competencia para examinar cualquier asunto o pronunciarse sobre una propuesta que le haya sido presentada será sometida a votación antes de que se examine el asunto o se vote la propuesta de que se trate.

Nuevo examen de las propuestas

Artículo 33

Ninguna propuesta que haya sido aprobada o rechazada podrá ser examinada de nuevo a menos que la Conferencia lo decida por mayoría de dos tercios de los representantes presentes y votantes. La autorización para hacer uso de la palabra sobre una moción de nuevo examen se concederá solamente a dos oradores que se opongan al nuevo examen, después de lo cual la moción será sometida inmediatamente a votación.

VIII. ADOPCIÓN DE DECISIONES

Acuerdo general

Artículo 34

La Conferencia hará todo lo posible para realizar sus trabajos y aprobar su informe por acuerdo general.

Derecho de voto

Artículo 35

Cada Estado participante en la Conferencia tendrá un voto.

Mayoría necesaria

Artículo 36

1. A reserva de lo dispuesto en el artículo 34, las decisiones de la Conferencia sobre todas las cuestiones de fondo se tomarán por mayoría de dos tercios de los representantes presentes y votantes.
2. A menos que la Conferencia decida otra cosa y salvo que se disponga otra cosa en el presente reglamento, las decisiones de la Conferencia sobre todas las cuestiones de procedimiento se tomarán por mayoría simple de los representantes presentes y votantes.
3. Cuando haya que determinar si una cuestión es de procedimiento o de fondo, la decisión incluirá al Presidente de la Conferencia. Toda impugnación de esa decisión será sometida a votación de inmediato y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por la mayoría de los representantes presentes y votantes.
4. En caso de empate, la propuesta o moción se considerará rechazada.

Significado de la frase "representantes presentes y votantes"

Artículo 37

A los efectos del presente reglamento, se entenderá que la expresión "representantes presentes y votantes" significa los representantes que votan a favor o en contra. Los representantes que se abstengan de votar serán considerados no votantes.

Procedimiento de votación

Artículo 38

1. Salvo lo dispuesto en el artículo 45, de ordinario las votaciones de la Conferencia se harán levantando la mano, a no ser que un representante pida votación nominal, en cuyo caso ésta se efectuará siguiendo el orden alfabético inglés de los nombres de los Estados participantes en la Conferencia, comenzando por la delegación cuyo nombre sea sacado a suerte por el Presidente. En todas las votaciones nominales se anunciará el nombre de cada uno de esos Estados y su representante contestará "sí", "no" o "abstención".
2. Siempre que en la Conferencia se realicen votaciones haciendo uso del sistema mecánico, la votación no registrada sustituirá a la que se hace levantando la mano y la votación registrada sustituirá a la votación nominal. Cualquier representante podrá pedir votación registrada, la cual, a menos que un representante lo pida, se efectuará sin anunciar los nombres de los Estados participantes en la Conferencia.

3. El voto de cada Estado participante en una votación nominal o en una votación registrada se consignará en el informe de la Conferencia o en cualquier constancia de ella.

Explicaciones de voto

Artículo 39

Los representantes podrán hacer declaraciones breves que consistan solamente en explicaciones de voto antes de comenzar la votación o después de terminada ésta. El Presidente podrá limitar la duración de estas explicaciones. El representante de un Estado que patrocine una propuesta o moción no hará uso de la palabra para explicar su voto, a menos que ella haya sido enmendada.

Normas que deben observarse durante una votación

Artículo 40

Una vez que el Presidente haya anunciado que comienza la votación, ningún representante podrá interrumpirla, salvo cuando se trate de una cuestión de orden relativa al proceso de votación.

División de las propuestas

Artículo 41

Cualquier representante podrá pedir que las partes de una propuesta sean sometidas a votación separadamente. Si algún representante se opone, la moción de división será sometida a votación. La autorización para hacer uso de la palabra sobre la moción se concederá solamente a dos representantes que estén a favor de la división y a dos que se opongan a ella. Si la moción es aceptada, las partes de la propuesta que posteriormente sean aprobadas serán luego sometidas a votación en conjunto. Si todas las partes dispositivas de la propuesta son rechazadas, se considerará que la propuesta ha sido rechazada en su totalidad.

Enmiendas

Artículo 42

Se considerará que una propuesta es una enmienda a otra propuesta si solamente entraña una adición o supresión o una modificación de parte de esa propuesta. A menos que se indique otra cosa, se considerará que, en el presente reglamento, el término "propuesta" incluye las enmiendas.

Orden de votación de las enmiendas

Artículo 43

Cuando se presente una enmienda a una propuesta, se someterá primero a votación la enmienda. Cuando se presenten dos o más enmiendas a una propuesta, la Conferencia someterá a votación primero la que se aparte más, en cuanto al fondo, de la propuesta original; someterá a

votación enseguida la enmienda que, después de la votada anteriormente, se aparta más de dicha propuesta, y así sucesivamente hasta que se hayan sometido a votación todas las enmiendas. Sin embargo, cuando la aprobación de una enmienda implique necesariamente el rechazo de otra enmienda, esta última no será sometida a votación. Si se aprueban una o más de las enmiendas, se someterá luego a votación la propuesta modificada.

Orden de votación de las propuestas

Artículo 44

1. Cuando dos o más propuestas que no sean enmiendas se refieran a la misma cuestión, serán sometidas a votación en el orden en que hayan sido presentadas, a menos que la Conferencia decida otra cosa. Después de cada votación, la Conferencia podrá decidir si ha de someter o no a votación la propuesta siguiente.

2. Las propuestas revisadas serán sometidas a votación en el orden en que hayan sido presentadas las propuestas originales, a menos que la revisión se aparte sustancialmente de la propuesta original. En tal caso, se entenderá que la propuesta original ha sido retirada y la propuesta revisada se considerará una nueva propuesta.

3. Toda moción encaminada a que la Conferencia no se pronuncie sobre una propuesta será sometida a votación antes que la propuesta.

Elecciones

Artículo 45

Todas las elecciones se efectuarán por votación secreta, salvo que, de no haber objeción alguna, la Conferencia decida no proceder a votación en caso de que haya acuerdo respecto de un candidato o una lista de candidatos.

Artículo 46

1. Cuando hayan de proveerse al mismo tiempo y en las mismas condiciones uno o más puestos electivos, quedarán elegidos, en un número no mayor al de esos puestos, los candidatos que obtengan en la primera votación la mayoría de los votos emitidos y el mayor número de votos.

2. Si el número de candidatos que obtienen esa mayoría es inferior al número de puestos por proveer, se procederá a votaciones adicionales para cubrir los puestos restantes, limitándose la votación a los candidatos que hayan obtenido más votos en la votación anterior, de modo que el número de candidatos no sea mayor que el doble del de puestos que queden por proveer.

IX. ÓRGANOS SUBSIDIARIOS

Comisiones Principales

Artículo 47

La Conferencia establecerá una o más Comisiones Principales, las cuales, a su vez, podrán establecer subcomisiones o grupos de trabajo. A menos que decida otra cosa, cada Comisión Principal elegirá tres Vicepresidentes y un Relator.

Representación en las Comisiones Principales

Artículo 48

Cada Estado participante y la Comunidad Europea podrán tener un representante en cada una de las Comisiones Principales establecidas por la Conferencia y podrán designar para ellas los representantes suplentes y consejeros que consideren necesarios.

Otras comisiones y grupos de trabajo

Artículo 49

1. Además de las Comisiones Principales, la Conferencia podrá establecer las comisiones y grupos de trabajo que considere necesarios para el desempeño de sus funciones.
2. Cada Comisión podrá establecer subcomisiones y grupos de trabajo.

Quórum

Artículo 50

1. El Presidente de una Comisión Principal podrá declarar abierta una sesión y permitir la iniciación del debate cuando estén presentes los representantes de por lo menos una cuarta parte de los Estados participantes en la Conferencia. Se requerirá la presencia de representantes de la mayoría de esos Estados para tomar cualquier decisión.
2. La mayoría de los representantes de la Mesa de la Conferencia o de la Comisión de Verificación de Poderes, o de cualquier comisión, subcomisión o grupo de trabajo, constituirá quórum.

Mesas, dirección de los debates y votación

Artículo 51

El presente reglamento será aplicable, mutatis mutandis, a los procedimientos de las Comisiones Principales, las subcomisiones y los grupos de trabajo, con las excepciones siguientes:

- a) A menos que se decida otra cosa, cada comisión, subcomisión y grupo de trabajo elegirá su propia Mesa;

b) Los Presidentes de la Mesa de la Conferencia y de la Comisión de Verificación de Poderes y los presidentes de las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo establecidos de conformidad con el artículo 49 podrán ejercer el derecho a voto;

c) Las decisiones de las Comisiones Principales, de otras comisiones, de las subcomisiones y de los grupos de trabajo se tomarán por mayoría de los representantes presentes y votantes, salvo que el nuevo examen de una propuesta o de una enmienda requerirá la mayoría establecida en el artículo 33.

X. IDIOMAS Y ACTAS

Idiomas de la Conferencia

Artículo 52

El árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso serán los idiomas de la Conferencia.

Interpretación

Artículo 53

1. Los discursos pronunciados en un idioma de la Conferencia serán interpretados a los demás idiomas.

2. Cualquier representante podrá hacer uso de la palabra en un idioma distinto de los de la Conferencia si proporciona interpretación a uno de los idiomas de la Conferencia.

Idiomas de los documentos, las resoluciones y otras decisiones oficiales

Artículo 54

Todos los documentos oficiales, resoluciones y otras decisiones oficiales de la Conferencia serán publicados en los idiomas de la Conferencia.

Idiomas de los informes

Artículo 55

Los informes que presenten la Mesa de la Conferencia, la Comisión de Verificación de Poderes o una de las Comisiones Principales establecidas de conformidad con el artículo 47, así como el informe de la Conferencia a que se refiere el artículo 18, serán publicados en los idiomas de la Conferencia.

Actas de las sesiones

Artículo 56

1. No se levantarán actas literales ni resumidas de las sesiones.
2. Se procederá a efectuar y mantener grabaciones sonoras de las sesiones de la Conferencia y de las Comisiones Principales de conformidad con la práctica de las Naciones Unidas. A menos que la Conferencia o una de las Comisiones Principales decidan otra cosa, no se harán tales grabaciones de las sesiones de ningún grupo de trabajo que de ellas dependa.

XI. SESIONES PÚBLICAS Y PRIVADAS

Principios generales

Artículo 57

1. Las sesiones plenarias de la Conferencia y las sesiones de las Comisiones Principales serán públicas, a menos que el órgano de que se trate decida otra cosa. Las decisiones adoptadas por la Conferencia reunida en sesión plenaria privada serán anunciadas con posterioridad en sesión plenaria pública.
2. Por regla general, las sesiones de los demás órganos de la Conferencia se celebrarán en privado.

Comunicados sobre las sesiones privadas

Artículo 58

Al final de una sesión privada, el órgano de que se trate podrá publicar un comunicado por conducto del Secretario General de la Conferencia.

XII. OTROS PARTICIPANTES Y OBSERVADORES

Representantes de organizaciones que han recibido una invitación permanente de la Asamblea General para participar en calidad de observadores en las reuniones y en los trabajos de todas las conferencias internacionales convocadas con sus auspicios

Artículo 59

Los representantes designados por organizaciones, organizaciones no gubernamentales y otras entidades que han recibido una invitación permanente de la Asamblea General para participar en las reuniones y en los trabajos de todas las conferencias internacionales convocadas con sus auspicios tendrán derecho a participar como observadores, sin derecho a voto, en las deliberaciones de la Conferencia, sus Comisiones Principales y, cuando proceda, cualquier otra comisión o grupo de trabajo.

Miembros asociados de comisiones regionales

Artículo 60

Los representantes designados por miembros asociados de comisiones regionales podrán participar en calidad de observadores, sin derecho a voto, en las deliberaciones de la Conferencia, sus Comisiones Principales y, cuando proceda, cualquier otra comisión o grupo de trabajo.

Representantes de los organismos especializados*

Artículo 61

Los representantes designados por los organismos especializados podrán participar, sin derecho a voto, en las deliberaciones de la Conferencia, sus Comisiones Principales y, cuando proceda, cualquier otra comisión o grupo de trabajo, sobre cuestiones comprendidas en el ámbito de sus actividades.

Representantes de otras organizaciones intergubernamentales y otras entidades

Artículo 62

Excepto en los casos en que se indique expresamente lo contrario respecto de la Comunidad Europea en el presente reglamento, los representantes designados por otras organizaciones intergubernamentales y otras entidades invitadas a la Conferencia podrán participar como observadores, sin derecho a voto, en las deliberaciones de la Conferencia, sus Comisiones Principales y, cuando proceda, cualquier grupo de trabajo, sobre cuestiones comprendidas en el ámbito de sus actividades.

Representantes de órganos y mecanismos interesados de las Naciones Unidas

Artículo 63

Los representantes designados por órganos y mecanismos interesados de las Naciones Unidas podrán participar como observadores, sin derecho a voto, en las deliberaciones de la Conferencia, sus Comisiones Principales y, cuando proceda, cualquier otra comisión o grupo de trabajo, sobre cuestiones comprendidas en el ámbito de sus actividades.

Representantes del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer

Artículo 64

Los miembros del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer podrán participar como observadores en las deliberaciones de la Conferencia, sus Comisiones

* A los efectos del presente reglamento, la expresión "organismos especializados" incluye al Organismo Internacional de Energía Atómica.

Principales y, cuando proceda, cualquier otra comisión o grupo de trabajo, sobre cuestiones comprendidas en el ámbito de sus actividades.

Representantes de organizaciones no gubernamentales

Artículo 65

1. Las organizaciones no gubernamentales acreditadas para participar en la Conferencia podrán designar representantes para que asistan en calidad de observadores a las sesiones públicas de la Conferencia y de las Comisiones Principales.

2. Por invitación del Presidente del órgano de que se trate, y con sujeción a la aprobación de ese órgano, esos observadores podrán formular declaraciones orales sobre cuestiones en que posean especial competencia. Si las solicitudes son demasiado numerosas, se pedirá a las organizaciones no gubernamentales que se organicen en grupos, cada uno de los cuales podrá hacer uso de la palabra por conducto de un portavoz.

Exposiciones escritas

Artículo 66

Las exposiciones escritas que presenten los representantes designados a que se refieren los artículos 59 a 65 serán distribuidas por la secretaría de la Conferencia a todas las delegaciones en las cantidades y en los idiomas en que le hayan sido proporcionadas en el lugar de la Conferencia, a condición de que las exposiciones que se presenten en nombre de una organización no gubernamental estén relacionadas con la labor de la Conferencia y se refieran a asuntos en que la organización tenga competencia especial. Las exposiciones escritas no se publicarán a expensas de las Naciones Unidas ni como documentos oficiales.

XIII. ENMIENDA Y SUSPENSIÓN DEL REGLAMENTO

Procedimiento de enmienda

Artículo 67

El presente reglamento podrá ser enmendado por decisión de la Conferencia, adoptada por mayoría de dos tercios de los representantes presentes y votantes, previo informe de la Mesa acerca de la enmienda propuesta.

Procedimiento de suspensión

Artículo 68

La Conferencia podrá suspender la aplicación de cualquiera de los artículos del presente reglamento, a condición de que la propuesta relativa a la suspensión haya sido notificada con 24 horas de antelación; se podrá dispensar de esta cuestión si ningún representante se opone. Las suspensiones de esta índole se limitarán a un propósito específico y declarado y al período necesario para lograrlo.
